

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

AVVISO DI PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER TITOLI e COLLOQUIO PER L’AFFIDAMENTO DI INCARICHI DI LAVORO AUTONOMO

IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO

- Visto** il D. Lgs. 165/2001 e, in particolare, l’art. 7, commi 5 bis e 6;
- Visto** il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna e successive modifiche, che disciplina tra l’altro le procedure di valutazione comparativa di cui sopra;
- Visto** La delibera del Consiglio di Dipartimento del **6 luglio 2024**;
- Vista** la ricognizione interna effettuata a mezzo posta elettronica in data **17 luglio 2024**;
- Considerato** che non è pervenuta nei termini richiesti alcuna dichiarazione di disponibilità da parte del personale in servizio presso l’Università di Genova allo svolgimento dell’attività prevista;
- Ravvisata** la necessità di affidare a personale esterno **due** incarichi con il seguente oggetto:
- profilo 1 (Madrelingua francese) Attività di supporto per la traduzione in lingua francese dei testi prodotti per Itinerari letterari
- Profilo 2 (Madrelingua inglese) Attività di supporto per la traduzione in lingua inglese dei testi prodotti per Itinerari letterari
- Considerato** che le prestazioni richieste sono altamente qualificate e sono necessarie per sopperire ad una esigenza di natura temporanea;
- Verificata** la disponibilità di bilancio sul progetto 00018-2024-AG-INTRADIP_001;

DECRETA

1. Ai sensi dell’art. 7 del Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarico di collaborazione esterna, è indetta una procedura comparativa **per titoli e colloquio**, per l’affidamento di n. **2** incarichi di lavoro autonomo:

profilo 1 (Madrelingua francese) Attività di supporto per la traduzione in lingua francese dei testi prodotti per Itinerari letterari

Profilo 2 (Madrelingua inglese) Attività di supporto per la traduzione in lingua inglese dei testi prodotti per Itinerari letterari

2. La prestazione da svolgere è dettagliatamente descritta nella “scheda progetto” che fa parte integrante del presente avviso.

3. Per poter essere ammessi alla procedura i candidati dovranno essere in possesso dei seguenti requisiti:

profilo 1 - Madrelingua: francese

- a) Esperienza di traduzione verso la lingua francese
- b) Esperienza di didattica della traduzione universitaria verso la lingua francese almeno biennale
- c) Esperienza di adattamento verso il francese almeno biennale
- d) Conoscenza della città di Genova comprovata da colloquio
- e) Non aver riportato condanne penali definitivamente accertate che incidano sulla moralità professionale, non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l’applicazione di misure di

- prevenzione, o in ogni caso non trovarsi in situazioni a cui la legge ricollega un'incapacità di contrarre con le Pubbliche Amministrazioni;
- f) Non avere motivi di incompatibilità previsti dalla legge o legati ad interessi di qualsiasi natura con riferimento all'oggetto dell'incarico;
 - g) Godimento dei diritti civili e politici;
 - h) Godimento dell'elettorato attivo;
 - i) Possesso dei requisiti di idoneità tecnico professionali ex art. 26, comma 1, lett. a), punto 2, del D. Lgs. 81/08 e allegato XVII (di norma per prestazioni intellettuali il possesso di tali requisiti si limita alla regolarità contributiva nei confronti degli enti previdenziali competenti).

Profilo 2- Madrelingua: inglese

- a) Esperienza di traduzione verso la lingua inglese
- b) Esperienza di didattica della traduzione universitaria verso la lingua inglese almeno biennale
- c) Esperienza di adattamento verso l'inglese almeno biennale
- d) Conoscenza della città di Genova comprovata da colloquio
- e) Non aver riportato condanne penali definitivamente accertate che incidano sulla moralità professionale, non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, o in ogni caso non trovarsi in situazioni a cui la legge ricollega un'incapacità di contrarre con le Pubbliche Amministrazioni;
- f) Non avere motivi di incompatibilità previsti dalla legge o legati ad interessi di qualsiasi natura con riferimento all'oggetto dell'incarico;
- g) Godimento dei diritti civili e politici;
- h) Godimento dell'elettorato attivo;
- i) Possesso dei requisiti di idoneità tecnico professionali ex art. 26, comma 1, lett. a), punto 2, del D. Lgs. 81/08 e allegato XVII (di norma per prestazioni intellettuali il possesso di tali requisiti si limita alla regolarità contributiva nei confronti degli enti previdenziali competenti).

Ai sensi dell'art.18, comma 1, lett. c) della Legge 30.12.2010, n. 240, non possono essere ammessi alla valutazione comparativa coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, il Direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'ateneo.

I cittadini stranieri dovranno essere in possesso di un titolo di studio riconosciuto equipollente a quelli di cui al precedente comma in base ad accordi internazionali, ovvero con le modalità di cui all'art. 332 del Testo Unico 31/8/1933, numero 1592. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dalle competenti autorità.

4. Costituiscono titoli di valutazione (/100) in sede di procedura comparativa:

profilo 1 - Madrelingua: francese

- a) Conoscenza della lingua francese /30
- b) Esperienza di traduzione verso il francese /40
- c) Conoscenza della città di Genova /30

Profilo 2- Madrelingua: inglese

- a) Conoscenza della lingua inglese /30
- b) Esperienza di traduzione verso l'inglese /40
- c) Conoscenza della città di Genova /30

5. Le domande di partecipazione redatte secondo gli allegati moduli A e B e corredate da un *curriculum* professionale e dalla copia di un documento di riconoscimento dovranno essere **Trasmesse** al Dipartimento di lingue e culture moderne all'indirizzo diplingue@pec.unige.it (è possibile inviare la candidatura da un indirizzo di posta elettronica certificata o da un indirizzo mail);

Le domande dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12 del giorno 29/08/2024

6. La valutazione degli elementi di cui al precedente punto 4 sarà effettuata da un'apposita commissione, composta da:

Prof. Micaela Rossi
Prof. Anna Giaufret
Prof. Laura Santini

7. L'esito della procedura sarà pubblicato sul sito internet dell'Università nella sezione degli avvisi di procedura comparativa. Apposita comunicazione sarà inviata per posta elettronica - all'indirizzo e-mail comunicato nella domanda - al solo vincitore della medesima.

8. Qualora il vincitore sia un pubblico dipendente il conferimento dell'incarico sarà subordinato alla preventiva autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 53, commi 7, 8 e 10 del D.Lgs. n. 165/2001.

9. Il contratto sarà stipulato nelle forme di legge entro 30 giorni dal ricevimento dell'esito da parte del vincitore della procedura fatti salvi i tempi necessari per acquisire l'ulteriore autorizzazione di cui al punto 8. Trascorso tale termine senza che, per colpa del professionista, si addivenga alla stipula, ai sensi dell'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, si provvederà a contattare gli eventuali professionisti ammessi alla procedura secondo l'ordine di graduatoria.

10. L'incarico sarà svolto personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia e senza vincolo di subordinazione. I collaboratori non sono inseriti nell'organizzazione gerarchica dell'Amministrazione committente.

11. L'efficacia del contratto sarà condizionata alla pubblicazione dei relativi dati sul sito web di Ateneo ai sensi dell'art. 3, comma 18, della L.n. 244/2007.

12. L'incarico dovrà svolgersi indicativamente dal 15 settembre 2024 al 31 gennaio 2025.

13. Il compenso lordo onnicomprensivo è stabilito **1.200,00 euro ciascun contratto** (comprensivo di ogni onere previdenziale, assistenziale e IVA) e graverà sul progetto 00018-2024-AG-INTRADIP_001

14. Gli oneri per la sicurezza sono stati definiti pari a 0 e, ai sensi dell'art. 26, comma 3 bis del D.Lgs. 81/08, trattandosi di prestazione intellettuale, non è stato redatto il Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

15. Il Responsabile del procedimento è il Responsabile Amministrativo, del Dipartimento di lingue e culture moderne **dott.ssa Silvia Orsino**

16. Il trattamento dei dati personali del collaboratore avverrà secondo le modalità stabilite dal Regolamento UE n. 2016/679 (GDPR) e D.lgs. 30.06.2003, n. 196 (Codice in materia in protezione dei dati personali), come modificato dal D.lgs. 10.08.2018, n. 101 nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione della finalità, minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità, riservatezza e responsabilizzazione.

17. Copia dell'avviso di indizione della presente procedura comparativa sarà pubblicata sul sito Internet dell'Ateneo.

IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO

Dott.ssa Silvia Orsino